

PETER COLE
PETER.COLE@YALE.EDU
HUMANITIES QUADRANGLE
320 YORK STREET, THIRD FLOOR
NEW HAVEN, CT 06511
203-285-7060

PUBLICATIONS

Books

- 2025 *On the Slaughter: Selected Poems*, by Hayim Nahman Bialik
Translation, Introduction, Annotation of Hebrew's first major poet (late
19th–early 20th century)
New York Review Books
Forthcoming
- Requiem and Other Poems*, by Aharon Shabtai
New Directions
Translations of new work by one of Israel's most important
contemporary poets.
Forthcoming
- 2024 *That Simple?... And that Complicated: Selected Interviews*
Free Poetry Press, Poetry and Poetics Series, Volume 9
Forthcoming
- Poetry of Kabbalah: Mystical Verse from the Jewish Tradition*
Vaso Roto (Mexican and Spanish editions)
Spanish translation by Aurelio Major
Forthcoming
- The Invention of Influence*
Swedish translation by Salomon Schulman
Korpen Books
- 2022 *Draw Me After: Poems*
Farrar, Straus, and Giroux
Featured on Academy of American Poets's Poets.org and at the Poetry
Foundation, McSweeney's, and elsewhere.
- 2020 *On Being Drawn: An Ekphrastic Translation (with Commentary)*
With artist Terry Winters
Cahiers Series (American University of Paris/Sylph Editions/University
of Chicago)

A chapbook in a series devoted to “new explorations in writing, in translating, and in the areas linking these two activities.”

- 2020 *Beginning Being an Engine*
The Grenfell Press, NY
Limited edition artist’s book with visual artist Terry Winters; poetry accompanying twelve prints by Winters, designed by Leslie Miller.
- 2019 Italian Translation of *Sacred Trash: The Lost and Found World of the Cairo Geniza*
Officina Libraria
- 2018 *Dada, Dido, Dodo, Du-Du, or Who’s Afraid of Wisdom Verse?* Chapbook the Judith Stronach Memorial Lecture on Poetry and Education, given at UC Berkeley.
- War Songs*, by Antarah Ibn Shaddad
Library of Arabic Literature/NYU Press
Foreword to translations by James Montgomery, with Richard Sieburth, and served as translation editor.
- 2017 *Hymns & Qualms: New and Selected Poems and Translations*
Farrar, Straus and Giroux
- 2015 *Moods*, by Yoel Hoffmann
New Directions
Translation of a Hebrew novel by Israel’s leading writer of avant-garde fiction.
- Song of the Shattering Vessels*
Chinese University Press
Chinese translation of a selection of poems for the Hong Kong White Nights International Poetry Festival.
- 2014 *The Invention of Influence*
New Directions
A collection of poems. Introduction by Harold Bloom.
- 2012 *The Poetry of Kabbalah: Mystical Poems from the Jewish Tradition*
Yale University Press, Margellos World Republic of Letters
Translation, introduction, and annotation
Translations of Kabbalistic poetry with commentary.
- 2011 *Sacred Trash: The Lost and Found World of the Cairo Geniza*
Adina Hoffman and Peter Cole
Schocken Books/Nextbook

A non-fiction book that tells the story of what is arguably the greatest discovery of Jewish manuscripts ever—a trove of some 300,000 documents that has revolutionized our understanding of medieval Jewish society in the Mediterranean world.
 Russian translation (Knizhniki, 2013)
 Italian translation (Officina, 2019)

- 2010 *War & Love, Love & War: New and Selected Poems*, by Aharon Shabtai
 New Directions
 Translations of work by one of Israel’s most important contemporary poets.
- 2009 *Curriculum Vitae*, by Yoel Hoffmann
 New Directions
 Translation of a Hebrew novel by Israel’s leading writer of avant-garde fiction.
- 2008 *Things on Which I’ve Stumbled*
 New Directions
 A collection of poems.
- 2008 *Hebrew Writers on Writing*
 Trinity University Press
 Writer’s World Series, series editor Edward Hirsch
 Translated, edited and introduced
 A collection of essays on writing by modern Hebrew writers, from Bialik and Agnon to Amos Oz, Aharon Shabtai, and Anton Shammas.
- 2007 *The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain c. 950–1492*
 Princeton University Press, Lockert Library
 Translation, introduction, and annotation
 A comprehensive anthology of the Golden Age of Hebrew poetry in Spain and its extension up to the Expulsion.
- 2006 *So What: New & Selected Poems 1971–2005*, by Taha Muhammad Ali
 Copper Canyon Press
 Translated from the Arabic with Yahya Hijazi and Gabriel Levin
 Translations of the work of an important Palestinian poet.
- 2005 *What Is Doubled: Poems 1981–1998*
 Shearsman Books (U.K.)
 A British edition of *Rift* (1990) and *Hymns & Qualms* (1998).
- 2004 *The Shunra and the Schmetterling*, by Yoel Hoffmann
 New Directions

- Translation of a Hebrew novel by Israel's leading writer of avant-garde fiction.
- 2003 *J'Accuse*, by Aharon Shabtai
New Directions
Translations from Hebrew of a volume of political poems by one of Israel's most important contemporary poets.
- Collected Poems*, by Avraham Ben Yitzhak
Ibis Editions
Translations from the Hebrew of the published and unpublished work of an important early Hebrew modernist poet.
- 2001 *Selected Poems of Solomon Ibn Gabirol*
Princeton University Press, Lockert Library
Translations of medieval Hebrew's second major poet from Muslim Spain, including extensive notes and an introduction.
- The Heart Is Katmandu*, by Yoel Hoffmann
New Directions
Translations from Hebrew of a novella by one of Israel's leading writers of fiction.
- 2000 *Never Mind: Twenty Poems and a Story*, by Taha Muhammad Ali
Ibis Editions
Translated from the Arabic with Yahya Hijazi and Gabriel Levin
Translations from Arabic of poems and a story by an important Palestinian poet.
- 1998 *Hymns & Qualms*
Sheep Meadow Press
A collection of poems.
- 1997 *Love & Selected Poems of Aharon Shabtai*
Sheep Meadow Press
Translations from the Hebrew of one of Israel's most important contemporary poets.
- From Island to Island and Qasida*, by Harold Schimmel
Ibis Editions
Translations of a selected poems and an essay on poetics by one of Israel's leading poets.
- 1996 *Selected Poems of Shmuel HaNagid*
Princeton University Press, Lockert Library

Verse translations of medieval Hebrew's first major poet from Muslim Spain. With an introduction and annotation.

1990 *Rift*
Station Hill Press
A collection of poems, trade edition.

1986 *Rift*
The Grenfell Press
Poems, limited edition, with woodcuts by Joel Shapiro.

Other Publications: Anthologies and Journals

ANTHOLOGIES: Poems, translations, and essays in *Chapter and Verse: The Oxford Book of Biblical Poetry* (Oxford: 1991); *A World Treasury of Poetry* (Norton, New York: 1996); *Primary Trouble: An Anthology of New American Verse* (Talisman House, Jersey City: 1996); *The Defiant Muse: The History of Women's Poetry in Hebrew* (Feminist Press, NY: 2000); *Norton Book of Jewish-American Poetry*, (Norton, New York: 2000); *Masterpieces of World Literature* (Prentice Hall, NY: 2004); *World Beat: New Directions Anthology of Contemporary Poetry* (New Directions, 2006); *Birds, Beasts, and Seas: Nature Poetry* (New Directions, 2011); *Norton Anthology of World Literature* (Norton, 2012); *In Translation: Essays on the Art of Translation* (Columbia U. Press, 2013).

TRANSLATIONS: In *Agni Review*, *American Poetry Review*, *Chroma*, *Colorado Review*, *Conjunctions*, *Delos*, *Der Ficker*, *The Financial Times*, *The Forward*, *Grand Street*, *Harper's*, *Jerusalem International Festival of Poetry: The Poems*, *The Liberal*, *London Magazine*, *London Review of Books*, *Lvng*, *Lyric*, *Mandorla*, *Manhattan Review*, *Modern Hebrew Literature*, *Modern Poetry in Translation*, *The Nation*, *The New Criterion*, *The Paris Review*, *Parnassus*, *Partisan Review*, *Pequod*, *Poetry Magazine*, *Poetry Nation (England)*, *Princeton Library Chronicle*, *Scripsi (Australia)*, *Sulfur*, *Talisman*, *Two Lines*, and others. Translations of medieval and modern Hebrew and Arabic poets, including Shmuel HaNagid, Shelomoh Ibn Gabirol, Yehuda HaLevi, Todros Abulafia, Santob de Carrión, Avraham Shlonsky, Natan Alterman, Yaaqov Fichman, Leah Goldberg, Yonatan Ratosh, Natan Zach, Yair Hurvitz, Aharon Shabtai, Harold Schimmel, Taha Muhammad Ali, and others.

POEMS: In *Agni Review*, *Almost Island (India)*, *Colorado Review*, *Common Knowledge*, *Conjunctions*, *Critical Inquiry*, *Der Hammer*, *Enjambments (Academy of American Poets)*, *Hambone*, *Harper's*, *Island (Australia)*, *Lingo*, *Lit Hub*, *Literary Imagination*, *Literary Matters*, *Lvng*, *Mandorla*, *New American Letters & Commentary*, *Narrative*, *The Nation*, *No*, *Northern Lights*, *The Paris Review*, *Ploughshares*, *Plume*, *Poetry*, *Poetry Nation (UK)*, *Princeton University Library Chronicle*, *Raritan Review*, *Scripsi (Australia)*, *Seawall*, *Shearsman*, *Stonecutter*, *Sulfur*, *Talisman*, *Triquarterly Review*, *The Yale Review*, *Journal of Italian Translation [Italian]*, *Debak: A Magazine for Good Literature [Hebrew]*, *Ho [Hebrew]*, *Qasaed l'il-hayat [Arabic]*, and others.

ESSAYS, REVIEWS, AND INTERVIEWS: In *Conjunctions*, the *TLS*, the *Yale Review*, *Poetry (Chicago)*, *The Paris Review: Writers at Work*, *The San Francisco Chronicle*, *The Quarterly*, *Poetry*

Nation Review, Modern Hebrew Literature, London Jewish Chronicle, The Jerusalem Post, Seven Days, Tikkan, Parabola, Western Humanities Review, Bookslut, Bomb, Commonweal, and others.

COLLABORATIONS

2023: “Edensongs,” a libretto for an oratorio created together with composer Aaron Jay Kernis (Yale School of Music) and the Schola Cantorum, conducted by David Hill. Premier at Woolsey Hall, Feb 19, 2023—Video Released on June 15, 2023; West Coast premier with the San Francisco Philharmonia TBD.

2020: “Beginning Being an Engine”—Limited edition artist’s book with visual artist Terry Winters; poetry accompanying twelve prints by Winters, designed by Leslie Miller, Grenfell Press.

2020: *On Being Drawn: An Ekphrastic Translation (with Commentary)*—With artist Terry Winters, Cahiers Series (American University of Paris/Sylph Editions/University of Chicago); a chapbook in a series devoted to “new explorations in writing, in translating, and in the areas linking these two activities.”

2018: Terry Winters: Composed a series of poems to accompany visual artist Terry Winters’s retrospective show of work at The Drawing Center in NYC—printed in the exhibition catalogue.

2015: “The Dream of the Song,” with composer George Benjamin: twenty-minute piece for orchestra and counter-tenor, based on translations from *The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain, 950-1492*—world premier at the Amsterdam Concertgebouw, Royal Concertgebouw Orchestra, with subsequent performances at Carnegie Hall, Tanglewood, Orchestre de Paris et Festival d’Automne à Paris, The Barbican in London, and more;

2014/2017/2018: Joel Shapiro: wrote several texts (prose and poetry) for catalogues accompanying exhibitions of visual artist and sculptor Joel Shapiro, including shows at the Pace Gallery (2014), the Dominique Lévy Gallery (2017), and the Yale University Art Gallery (2018);

2009: “Symphony of Meditations,” with composer Aaron Jay Kernis: sixty-five minute piece for orchestra, chorus, and soloists, based on my translations from the 11th-century Hebrew poetry of Solomon Ibn Gabirol—world premiere with the Seattle Symphony;

AWARDS AND FELLOWSHIPS

2016 Best Translated Book of the Year Award, Three Percent, Finalist for *Moods*, by Yoel Hoffmann

2015 William Carlos Williams Award, Finalist
National Jewish Book Award, Finalist
for *The Invention of Influence*

- 2013 Lois Roth Award for a translation of a literary work, Honorable Mention (Modern Language Association), *Poetry of Kabbalah*
- 2012 John Frederick Nims Prize, *Poetry Magazine*
for best translations in *Poetry* during the previous year, *Poetry of Kabbalah*
- New York Book Festival Poetry category, Honorable Mention (sponsored by the New York Book Festival), *Poetry of Kabbalah*
- New England Book Festival, Honorable Mention
Poetry of Kabbalah
- Association of American Publishers PROSE Awards in the Literature Category, Honorable Mention, *Poetry of Kabbalah*
- American Library Association Brody Medal for Outstanding Jewish Book of the Year, for *Sacred Trash* (with Adina Hoffman)
- Finalist National Jewish Book Award, *Sacred Trash*
- 2007-2012 MacArthur Foundation Fellowship
- 2010 The TLS Porjes-Domb Hebrew Translation Prize (awarded triennially) for *The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain*
- 2010 American Academy of Arts and Letters Award in Literature
- 2008 Association of American Publishers R.R. Hawkins Award for University Press Book of the Year
Professional and Scholarly Publishing Division of the AAP Award for Excellence—Best of the Humanities
Professional and Scholarly Publishing Division of the AAP Award Publishers Award for Excellence—Literature, Language, and Linguistics for *The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain*
- National Jewish Book Award, Poetry
for *The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain*
- 2006 Franke Fellowship, Whitney Humanities Center, Yale University
- 2004 PEN Translation Prize
for *J'Accuse*, by Aharon Shabtai
Awarded for the best volume of poetry in translation published in the United States during the preceding calendar year.

- 2004 PEN Translation Fund Award
for *The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain*
Administered by a panel of six prominent judges, all leading figures in the fields of translation and publishing, to support completion, publication, and distribution of exceptional new translations.
- 2002 John Simon Guggenheim Memorial Foundation Fellowship
- 2001 *Times Literary Supplement* Translation Prize (Hebrew)
for *Selected Poems of Solomon Ibn Gabirol*
- 1998 M. L. A.-Scaglione Translation Award
Award for outstanding book of translations published in 1996 and 1997,
for *Selected Poems of Shmuel HaNagid*
- Books of the Year List: *Contemporary Review of Literature*
for *Selected Poems of Shmuel HaNagid*
- 1998 TLS/Jewish Book Council Translation Prize Finalist
for *Selected Poems of Shmuel HaNagid*.
- 1997 National Endowment for the Humanities
Independent Scholar/Translator Fellowship
for a selected poems of Solomon Ibn Gabirol
- Finalist for the Landon Translation Award, Academy of American Poets
Love & Selected Poems, by Aharon Shabtai
- 1993 The Gerbode Prize for Poetry
(Judges: Robert Creeley and others)
- 1992 *The New Republic*–Marie Syrkin Fellowship for Jewish Belles Lettres
(Judges: Irving Howe, Cynthia Ozick, Leon Wieseltier)
- 1991 National Endowment for the Arts
Translation Fellowship
for a selected poems of Shmuel HaNagid
- 1985 General Electric Foundation Award for Younger Writers
(Judges: Elizabeth Hardwick, Kenneth Koch, Margo Jefferson, and others) for “Rift”

TEACHING/ACADEMIC AFFILIATION

- 2014– Horace W. Goldsmith Senior Lecturer in Judaic Studies and Comparative Literature

- Yale University
- 2013 Horace W. Goldsmith Visiting Senior Lecturer in Judaic Studies
The Art of Literary Translation
Yale University
- 2011-2012 Whitney Humanities Center Fellow/Judaic Studies Research Fellow
Planned and organized a day-long symposium on Poetry and Mysticism
Yale University, with Rosanna Warren, David Shulman, Michael Sells,
Fanny Howe, and others
- 2010-2011 Horace W. Goldsmith Visiting Senior Lecturer in Judaic Studies. Courses
in Judaic Studies and the Humanities Department. Medieval Hebrew
Poetry in Muslim Spain (Fall); The Art of Literary Translation (Spring);

Faculty and Graduate Seminar on the Cairo Geniza (spring)
Yale University
- 2009 Summer Literary Seminar, Vilnius, Lithuania
Poetry Workshop (for American and Canadian students)
- 2008 Horace W. Goldsmith Senior Lecturer in Judaic Studies. Judaic Studies
Program and the Humanities Department. Taught Medieval Hebrew
Poetry in Muslim Spain.
Yale University
- 2007 Visiting Faculty, Middlebury College, Middlebury, VT
Medieval Hebrew Poetry, Winter Term
- 2006 Franke Fellowship, Whitney Humanities Center, Yale University
- 2004 Visiting Faculty, Middlebury College, Middlebury, VT
The Poetry of the Levant: Moderns and Precursors, Winter Term
- 2002 Wesleyan University, Middletown, CT
Visiting Artist/Scholar, Jewish Studies and Religion Department
A Garden Enclosed: Medieval Hebrew Poetry, Spring Semester
- 1999 Visiting Faculty, Middlebury College, Middlebury, VT
Medieval Hebrew Poetry, Winter Term
- 1992–1993 The School for the Arts, Jerusalem, Israel
English literature and English as a second language, grades 9–12
- 1983–1987 The Hebrew Gymnasium, Jerusalem, Israel
English literature and English as a second language, grades 7–12

READINGS

Readings and lectures at universities, institutions, and literary festivals including: the Aldeburgh Poetry Festival, the American Academy (Rome), the Geraldine R. Dodge Poetry Festival, the Berlin International Literature Festival, the Jerusalem International Poetry Festival, the Hong Kong White Nights International Poetry Festival and Chengu-Du Poetry Festival, the Chicago Art Institute, the Seattle Art Museum, Yale, Brown, Penn, Cornell, Princeton, Columbia, Harvard, Johns Hopkins, the New School, UCLA, Duke, University of Toronto, the Poetry Center (SF State), The Cervantes Institute (NYC), Haverford, Wesleyan, Mt. Holyoke, Smith, Hampshire, SUNY Albany Writers' Institute, U. of Iowa, Skidmore, Middlebury, Williams, Trinity, University of Chicago, Reed, Stanford, Sarah Lawrence, University of North Carolina at Asheville, University of Washington, Oxford Centre for Jewish and Hebrew Studies, Jewish Book Week (London), Mishkenot Sha'ananim (Jerusalem), the Doris Duke Estate (Honolulu), Wittgenstein House (Vienna), Boston Museum of Fine Arts, Newberry Library (Chicago), the Vermont Studio Center, University of Illinois-Chicago, Carleton College, Oxford Centre for Culture and Translation, Cambridge University Program in Criticism and Culture, and many others.

SELECTED TALKS

- 2023 Quint Memorial Lecture, Middlebury College: "Wanting Song, In the Beginning: The (Surprising) Life of Poetry in Jewish Life" (October)
- 2022 Keynote Lecture, University of Minnesota, "The New Piyut (Contemporary Liturgical Poetry Today) Conference, "A Way of Happening, a Mouth: On Petition and Repetition in *Baqqashot* (Or, When the Best Translation Isn't Exactly a Translation)"
- 2022 University of Iowa, "On Translating Yehuda Amichai"
- 2021 Spertus Institute, "Reimagining the Tradition"
- Metropolitan Museum (Cloisters), "Frontiers of Faith: The Poem as Frontier"
- Jewish National Library, Jerusalem: "Making it New: Medieval Muslim and Jewish Literature between Translation"
- Beinecke "Creativity in Isolation" Video Series: "Edensong"
- 2019 UCLA, Leve Center for Jewish Studies, The Viterbi Lecture "Al-Andalus Then and Now"
- Oxford Centre for Culture and Translation
"Hearing the Drawing: Ekphrasitic Poetry and Translation"

- Cambridge University, Program in Culture and Criticism
 “Andalusian Extensions”: A Reading and Conversation
- Carleton College, Forkosh Family Lecture in Jewish Studies
 “Back to the Future of Al-Andalus”
- 2018 Chicago Poetry Day
 Harold Washington Memorial Library
 Three MacArthur Fellows Reading
- University of Illinois at Chicago
 “The Place of Poetry in Jewish Life”
- 2017 “On Translating the World”
 Yale Club, NYC
- Judith Stronach Memorial Lecture, On Teaching Poetry
 “Dada, Dido, Dodo, Du-Du: Or, Who’s Afraid of Wisdom Verse?”
 University of California, Berkeley
 Berkeley, California
- 2016 Yeshiva University
 “Angels Over Andalus and Beyond”
- 2015 Vermont Studio Center, Visiting Writer in Residence
- International Poetry Nights Festival
 Hong Kong, China
 Chengdu, China
- The Tokyo Club
 Tokyo University
 “Sacred Trash: The Lost and Found World of the Cairo Geniza”
- “Alphabets of Creation: Mysticism, Poetics, Libraries”
 The University of Utah, Willard J. Marriott Library
- 2013 The Hebrew University, Poetics Group
 “Ornament in Action in Andalusian Hebrew Verse”
- University of Toronto, Jackman Humanities Center
 “The Possible Impossibility of Translation”
 and
 “The Poetry of the Influence Machine: On Translation One Self into
 Another”

- 2012 Yale University, The Institute for Sacred Music
The Anna Schwebel Memorial Lecture
“The Poetry of Kabbalah, the Kabbalah of Poetry”
- Bowdoin College, The Harry Spindel Memorial Lecture
“The Poetry of Kabbalah”
- 2011 University College, London
“Making Poetry Matter: What a Translator Learns from Medieval Spain’s Material Culture”
- Princeton University, Program in Translation and Intercultural Communication at Princeton, Translation Lunch talk
“Pleasures and Problems in Translating the Hebrew Poetry of Muslim Spain”
- 2010 Whitney Center for the Humanities, Fellows’ Talk
With Adina Hoffman
“Sacred Trash: The Lost and Found World of the Cairo Geniza”
Hampshire College Commencement Address
“Radical Convention”
- 2008 Tufts University Humanities Center
“Making Sense in Translation: Toward an Ethics of the Art”
Keynote address to mark the opening of the center and a symposium entitled “The Art and Ethics of Translation”
- 2006 Franke Fellow Talks
Several talks on Al-Andalus and Hebrew Poetry in Spain, including “Al-Andalus (Over)extended?,” and “Muslim Spain” and “Metaphysical England”
- 2005 Rheinhold Kuhn Memorial Lecture, Comparative Literature Department, Brown University
“Real Gazelles in Imaginary Gardens: Art and Scholarship in the Translation of Medieval Hebrew Poetry from Spain”
- The Franke Lecture Series in the Humanities, Whitney Humanities Center
Yale University
“The Dream of the Poem: Five Hundred Years of Hebrew Poetry from Spain”
- 2004 The Silberman Symposium, Middlebury College
“They All Look Alike to Me: Translating Convention and Individual Voice in the Hebrew Poetry of Muslim and Christian Spain”

- 2001 Translation Colloquim, Haverford College
 “Six Degrees of Separation: Religious Complication in the Andalusian Hebrew Poetry of Solomon Ibn Gabirol”
- 1997 Wesleyan University
 “The Afterlife of Andalusian Hebrew Poetry: Translating Shmuel HaNagid”

INTERVIEWS AND MEDIA

PBS News Hour with Jim Lehrer; BBC, “The Verb”; WNYC, “Leonard Lopate Show”; KCRW, “Bookworm, with Michael Silverblatt”; www.Readysteadybook.com; “Vox Tablet,” Nextbook; Yale Bulletin; Yale Israel Journal; WHYY, “Radio Talk,” Marty Moss-Cohane; WBAI, “Beyond the Pale”; WUNC, Durham NPR affiliate; KUOW NPR Seattle affiliate, “The Beat”; WNYC “Sound Check”; KAOS-FM, “Cross-Cultural Poetics,” Santa Barbara, NPR affiliate; WFMT, Chicago, Andrew Patner, “Critical Thinking”; WHYY, “Articulate with Jim Cotter,” WBUR (Boston—Open Source), and others.

JUDGING AND EDITORIAL BOARDS

- 2021-2022 Juror, Inaugural Awarding of the Black Mountain International Prize, for artists, writers, and dancers working in the spirit of Black Mountain College.
 Other (anonymous) juries for fellowships/awards.
- 2018 Juror, Windham Campbell Literary Awards
- 2016- Series co-editor, Lockert Library of Poetry in Translation
 Princeton University Press
- 2016 Academy of American Poets, Landon Award for Poetry in Translation
- 2012- Advisory Board, The Library of Arabic Literature
 NYU Press, NYU-Abu Dhabi
- 2011 Reader for the American Academy in Berlin
- 2008 The Bollingen Prize
 One of three committee members for this major literary award granted to a distinguished American poet.
- 2007 PEN-American Center, Poetry Translation Award
 Sole judge for this national competition which awards a single prize to the best translation of a book of poetry for the previous calendar year.

Other: served as a nominator and evaluator for various major foundations.

OTHER EDITING

- 1998–2019 Ibis Editions
Co-founder and co-editor-in-chief of a small non-profit press that published Levant-related literature in English translation. Books closely edited include work from Hebrew, Arabic, French, and German, by Gershom Scholem, Richard Sieburth, Muhyaddin Ibn Arabi, Michael Sells, Taha Muhammad Ali, Haim Nahman Bialik, Esther Raab, Emile Habiby, Peter Theroux, Samih al-Qasim, George Seferis, S. Yizhar, and others.
- 1991–2005 Freelance editing and commercial translation.
Edited and translated a wide range of material from scholarly writing on diverse subjects and including material for museum catalogues, textbooks, material for the Israeli President's office, children's books, and more.
- 1989–1990 *Tikkun Magazine*, Assistant Editor
Responsible for all phases of editing a wide range of articles by authors including Allen Grossman, Woody Allen, Cornell West, Harvey Cox, Leonard Michaels, and many others.

EDUCATION

Williams College 1975-77—Comparative Religion
Hampshire College 1978-80—English Literature B.A.
The Hebrew University, Jerusalem 1981—Hebrew, Jewish Studies, Medieval Literature
Jewish Theological Seminary, NY 1982—Courses in Jewish Studies, Hebrew
The Hebrew University 1995—Arabic
YMCA, Jerusalem, 1995— Colloquial Arabic
Albright Institute, Jerusalem 1996— Arabic, standard and colloquial
Middlebury College Language School, 2004—Arabic, advanced level
Lexis, Language School for Modern Greek, 2019—Chania, Crete

Languages: fluent Hebrew, advanced Arabic (modern standard and Palestinian colloquial); intermediate modern Greek; some French. English mother tongue.

Born—Paterson, NJ, 1957